

# Dynamics of Tradition

Perspectives on Oral Poetry  
and Folk Belief

Edited by Lotte Tarkka

*Essays in Honour of Anna-Leena Siikala  
on her 60th Birthday 1st January 2003*

Finnish Literature Society • Helsinki

# Contents

<i>Satu Apo</i> Anna-Leena Siikala at 60: A Scholarly Travelogue .....	9
NATION, HISTORY AND ORAL TRADITION	
<i>Jukka Siikala</i> “God Spoke Different Things” – Oral Tradition and the Interpretive Community .....	21
<i>Diarmuid Ó Giolláin</i> Tradition, Modernity and Cultural Diversity .....	35
<i>Pertti J. Anttonen</i> Folklore, History and the “Story of Finland” .....	48
<i>Jawaharlal Handoo</i> “People Are Still Hungry for Kings” – Folklore and Oral History ..	67
<i>Barbro Klein</i> “One of His Race” – at Skansen? Reflections on Heritage Making, Museum Politics and Cultural Difference .....	75
FIELDS OF FOLK RELIGION	
<i>I.N. Gemuev</i> Mansi Sacred Covers .....	93
<i>Irina Il’ina &amp; Oleg Ulyashev</i> Sacred Personae of the Komi – Myths and Ethnographic Reality .....	105

<i>Lauri Harvilahti</i>	
Ethnocultural Substrates in Altay Shamanistic Folklore . . . . .	124
<i>Juha Pentikäinen</i>	
Localization Inside Globalized Societies – Perspectives on Recent Religious Developments in the North . . . . .	132
MYTHOLOGICAL IMAGINATION	
<i>Seppo Knuuttila</i>	
Mythscape . . . . .	151
<i>Albert Baiburin</i>	
The Concept of Word in Russian Tradition . . . . .	162
<i>Mihály Hoppál</i>	
Signs and Symbols in Siberian Rock Art . . . . .	171
<i>Mehri Bagheri</i>	
The Myth of the Fettered Dragon . . . . .	184
THE EPIC: ORAL AND LITERARY TRADITION	
<i>Lauri Honko</i>	
The Quest for the Long Epic: Three Cases . . . . .	191
<i>Alla I. Alieva</i>	
Manifestation of Constant Narrative Patterns Through Poetical Description in the <i>Nart</i> Epics . . . . .	213
<i>Tom DuBois</i>	
Dynamics and Continuities of Tradition – What a Finnish Epic Song Can Teach Us About Two Old Norse Poems . . . . .	233
<i>John Miles Foley</i>	
The Challenge of Translating Traditional Oral Epic . . . . .	248
<i>Satu Apo</i>	
Lönnrot’s Voice in the <i>Kalevala</i> . . . . .	266
<i>Vladimir V. Napolskikh</i>	
On the Literary Sources of M.G. Khudiakov’s <i>Song of Udmurt Heroes</i> . . . . .	280

## COGNITION, EMOTION AND NARRATION

<i>Veikko Anttonen</i> Sacred Sites as Markers of Difference – Exploring Cognitive Foundations of Territoriality .....	291
<i>Pekka Hakamies</i> The Cognitive Viewpoint in Proverb Studies .....	306
<i>Leea Virtanen</i> Where Does the Vitality of Everyday Beliefs Come from? .....	314
<i>Annikki Kaivola-Bregenhøj</i> The Narrator’s Emotions .....	329
<i>Timothy R. Tangherlini</i> “And All Anyone Heard...” – Crystallization in Paramedic Storytelling .....	343
ANNA-LEENA SIIKALA: PUBLICATIONS 1970–2002 .....	359
CONTRIBUTORS .....	377
ACKNOWLEDGEMENTS .....	379
TABULA GRATULATORIA .....	381